

臺灣新聞

TAIWAN NEWS 僑界版 2010年10月号刊 東京發行NO.144

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

検索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

2010年日本地區海外巡迴經貿講座

(本報訊)由僑委會主辦，海外巡迴經貿講座，首先在沖繩那霸舉行出席人數約200人。之後來到關西地區，再由大阪辦事處後援，關西台商會承辦的「東亞、兩岸經濟情勢之展望與商機」專題講座，9月23日在大阪梅田附近中華料理「大東洋」舉行，近百人參加。

專題講座邀請國立台北大學經濟研究所及中國文化大學經濟系胡春田教授，胡講師為美國普林斯頓大學經濟學博士，1994-1999年曾擔任亞太經合會議(APEC)中華台北代表團經濟委員會成員。本次來日為僑商說明兩岸簽訂ECFA後地區之經濟情勢，協助僑商增進對東亞區域經濟情勢的瞭解以取得有利商機。

胡講師分析目前的東亞經濟情勢的發展、兩岸經濟情勢的發展與展望、以及馬英九政府簽定ECFA後所帶來的商機。並強調台灣如果不能與世界主要的貿易夥伴國簽定雙邊貿易協定或參與區域經濟整合架構的話，將面臨被邊緣化的不利後果。但因國際政治現實中國的因素使得問題變的複雜化，馬英九上台後極力想改善兩岸關係，想藉由推動中國大陸簽署雙方接受的合作方案後，再

求與他國順利簽定自由貿易協定，進而參與亞太區域經濟整合。所以ECFA可以說是在這個構想下的產物。與中國大陸關係的改善是突破邊緣化的方法之一。推動ECFA的目的，能使兩岸經貿關係正常化、避免台灣在區域經濟整合趨勢下被邊緣化，並達到改善且提升台灣國際經貿空間。最後胡講師強調ECFA帶來的商機，對台灣的機會大於危機。企業應掌握機會提升競爭力，方能深耕台灣佈局全球。

會後，關西台商會會長謝美香代表關西地區僑商向胡教授致謝，致贈紀念品留念，胡教授受邀參加當晚八大僑團聯合舉辦的第一回駐大阪辦事處轄區僑團聯誼會，四百多人盛會，胡教授與僑胞共聚一堂，對關西僑團的團結稱讚不絕。

25日在關東，由駐日代表處協辦，在日台灣商會議所承辦「台灣經濟貿易特別講演及中秋節懇親大會」在東京池袋「大都會」飯店舉行，出席者約70多人。

會中來賓提問，台灣與他國簽定自由貿易協定是否需中國同意？ECFA簽定後台灣產品進入中國的免稅待遇，是否台灣與他國簽定自由貿易協定後，台灣產品反而要課稅、還有不對等的情况，政府談判，是中央對中央還是中央對地方等等...提出疑問。



演講中的胡春田教授



大阪地區會場



東京地區會場

促進台日觀光

(本報訊)近期日圓持續升值，赴日旅遊民眾成本升高，不過對於日本旅客來說，則是荷包變大，海外旅行看旺，來台觀光也持續成長。為加強宣傳「旅行台灣感動100」各項活動，以及10月底台北松山至東京羽田航線開航等題材，交通部觀光局9月將率領150人的龐大業者代表團赴名古屋、東京推觀光。

據交通部觀光局統計，今年1至8月日本旅客來台共計69萬538人次，較去年同期成長8.21%，隨著台日交流日趨緊密，預計今年可望順利突破100萬人

來台。今年初，台日雙方在台灣中部南投縣舉辦「第三屆台日觀光高峰論壇」，除了訂下朝向每年台日雙方交流的人數要達到300萬人次的目標之外，亦將台日觀光交流年由2010年延長至2011年，為旅遊業創造無限商機。各項大型活動也陸續展開，包括「台灣自行車節」、「台灣溫泉美食嘉年華」、「台北國際花卉博覽會」，及明年2月在苗栗舉行的「台灣燈會」等。

據統計，去年日本出國總人數約1,540萬人次，其中光是東京首都圈出國人數就有654萬8千人次，佔日本全國出國人數的

42.4%另外，名古屋等日本中部東海地區工業發達、人口集中，海外旅行人數僅次於首都圈及京阪神地區，每年達177萬5千人次，占日本出國人數11.5%。因此

本次台灣代表團除了參加一年一度的東京旅展之外，並將前往名古屋及東京舉辦台灣觀光推廣會，並首次特別安排台日旅遊業者商談會，增加雙方業者商機。



台日旅遊業者商談會的台灣業者

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に盛り上げたお料理の数々。
栄養、スタミナ面も満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース、飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。
また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。
スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30



左為亞洲台商會聯合總會名譽會長劉東光，右為福岡台商會會長翁健一

(本報訊) 第1屆福岡台商會懇請會於2010年9月23日秋分日於福岡天神平和樓正式成立。成立大會推選經營水果網路銷售的翁健一先生擔任會頭，並由老僑陳武雄(福岡)、二代華僑大倉仲洋(山口)以及中生代華僑梁瑞峰(熊本)擔任副會長。選擇在中秋佳節舉辦第一屆總會的會長翁健一期許九州山口地區華僑透過台商會的人脈跟功能加強自我經營實力，同時也堅持台商會在追求生意發展之外，力求維繫華僑情感共結心力的立場，願能呼應月圓人團圓的節慶意義。

遠從東京來到福岡恭賀台商會成立的亞洲台灣商會聯合總會名譽總會會長劉東光表示，雖然這些年來經常參加亞洲及世界台商活動，但這是他第一次親眼看著一個台商會的誕生，與有榮焉。同時他也鼓勵會員多加參加亞洲及世界台商會的活動，除了可以分享各地區的商業訊息之外，對長年在外面的台商以及華僑後代來說也是練習中文台語並學習華語商業文化的好機會。

駐福岡台北經文辦事處曾念祖處長，駐福岡台北世貿中心林俊杰所長，福岡中華總會王子昇會長以及中華航空福岡支店陳兆麟

福岡台商會擇秋分佳節正式成立



與會人員合影留念

支店長也都出席會後懇親會，除了肯定台商會在九州山口地區的重要性之外，也期望該會日後的多方面網絡拓展以及商業交流為當地的華僑帶來更多的機會。目前福岡台商會成員共有 14

位，雖設立於福岡但也有會員來自山口、長崎和熊本地區；年齡和世代則涵括老中青三代，最年輕的是年僅 28 歲擁有台灣珍珠奶茶連鎖品牌快可立的管卓明先生，他自 APU 大學三年級時就

開始拓展品牌的日本經營團隊，充分展現台灣年輕一代的國際商業實力。期待福岡台商會能在大家的齊心努力的一再擴展，成為九州山口地區不可或缺的華僑團體。

陳伊麗手工飾品首展 作品東西合璧引起熱烈迴響

(本報訊) 旅日華僑陳伊麗於9月11日至16日在神戶市畫廊TOR GALLERY 舉辦首次個展。150多件以玉石、珊瑚、瑪瑙、琉璃珠、銀器等材料製作而成的項鍊及手鍊等飾品，件件精美造型典雅獨特，吸引了不少民眾前往觀賞。

陳伊麗表示，此次展出的作品是她十多年來陸續創作的成果。她認為材料隨手可得，例如家中不常配戴的首飾配件，只要運用巧思重新組合，就能

賦予陳舊飾品新的生命，平常亦在家中教授手工飾品的她，這次在友人學生的力推之下，決心舉辦第一次個展分享她多年來的作品。

展示期間天天人潮不斷，會場讚嘆聲此起彼落。陳伊麗的夫婿——神戶華僑總會會長陸超也利用假日到場幫忙招呼客人，陸會長笑道，太太熱中創作時甚至不眠不休，他不懂飾品不敢給予意見，但對太太的創作絕對百分之百的支持。



陳伊麗與神戶華僑總會會長陸超



展示現場

(本報訊) 11日在日本的三所僑校：東京、橫濱、大阪，為紀念至聖先師孔子誕辰，在東京中華學校舉行第四屆演講比賽，分別為小學組、中學組、高中組。各組別的演講題目依次為，學習華文的重要、誠實的重要以及環境保護的重要，全程大會均用華語演說。

不少家長親自出席之外，駐日代表處僑務組長趙雲華及秘書文君妃也蒞臨出席。

參加比賽者，小學組有九人、中學組有九人、高中組有六人，大家不僅是元氣十足地演說，有時還帶動著手勢與動作，為爭取評審委員的注意與青睞。其中也有日本學生參加，字正腔圓的用華語演說，表達將來的志向要做

一名口譯人員為日本，與台灣或是中國建立親善的橋樑。

中場由小學部 123 年級團體表演課文朗讀、唐詩朗讀、弟子規及禮運大同篇的詩詞，天真無邪的聲韻，博得現場不斷地掌聲與笑聲。

活動進行到最後，擔任評審長的僑務組長趙雲華上台給予僑校的學生親切指導，指出在演講

上咬字發音要正確，學習上務必要學以致用，才能達到效果。本次由東京中華學校獲得最多的獎項，由校長劉劍城頒發優勝的結果，圓滿了結束了本次的演講比賽。

僑校華語演講比賽

關西生命線舉辦中秋賞月大會

(本報訊) 關西生命線舉辦第19屆中秋賞月大會，9月22日晚在大阪城公園盛大舉行。約有日華友人 300 人參加。



活動現場

(本報訊) 為在日華僑所知，長年為僑務付出許多貢獻的蔡仲秋先生，在2010年9月10日去世。蔡仲秋先生享年 86 歲，9月19日在東京都新宿區上落合的落合齊場舉行告別式。駐日代表處羅坤燦副代表與秘書文君妃與僑界許多代表均出席參加。

負責治喪委員會召集人謝文政先生表示，蔡仲秋先生(日本名佐居春仲)年輕時就來到日本，在日不只是商業經營成功，在自己事業能力範圍對從台灣來的從商年青人多數給予

關西生命線代表梁碧玉表示，關西生命線這樣小小的團體能成立至今迎接 20 周年，她深深感謝給予支援的各團體及熱心的志工們不計代價的付出與協助。今後關西生命線將繼續秉持初衷，為在日華語同胞們分擔解憂。

皎潔的月光下，悠揚美妙的國樂演奏及詩歌朗誦聲中，與會的僑胞及日本友人閒話家常，輕鬆享受主辦單位和志工們花費 2 天時間準備的炒米粉、茶葉蛋、油

飯等台灣風味的家鄉菜，還有各種口味的月餅，場面溫馨和樂。溫柔的月夜裡每個思鄉的心都得到了安慰。

關西生命線是目前在日本唯一為以中文、台灣話為母語的僑胞們，做電話諮詢服務的志工團體。除了中秋賞月大會之外，每年還舉辦除夕水餃大會等活動。關西生命線真誠地希望有需要的朋友與他們連絡，在異國不要一個人煩惱，電話 06-6441-9595。

蔡仲秋先生告別式

援助。在金融、財務等各方面，還有為台灣與日本的交流留下了許多功績。

蔡仲秋先生同時也是中國國民黨的黨員，現任為行政院僑務委員會僑務諮詢委員、中國國民黨中央評議委員... 等要職，曾歷任日本中華聯合總會會長、東京華僑總會會長、台灣同鄉會會長、東京李登輝之友會會長、東京連戰之友會會長，長年對僑社、國民黨貢獻良多，有目共睹。



告別式會場

在當天的告別式中經由中國國民黨黨主席馬英九先生核定頒發證書、頒贈黨旗覆棺榮譽，表揚象徵蔡仲秋先生長期以來對國民黨的貢獻。



僑務組長趙雲華與小朋友互動



演講中的同學



第4回秋天健康慈善祭



左起僑務組趙雲華組長與周東寬醫師



左起為張端銘、江詩聆、林陽子，右起為周東寬、陳維斌

(本報訊) 福岡台語教室在夏末入秋之際舉辦課外教學，教學內容是介紹台灣菜餚—潤餅。今年報名福岡台語教室的學生共有十六位，平常大家帶著上週的疲憊來上課，一下課就各自回家，所以老師黃程緯請學生們帶著朋友一起交流同歡。出席料理教室的清一色都是女生，大家都是從華流偶像劇以及港台歌星慢慢興起對台灣的興趣，期望透過語言學習了解台灣多一些。

黃老師認為美食製作也是交流跟學習的好方法，而潤餅製作除了過程不至於太過繁複，比較容易入手之外，也能讓大家享受圍在一起包餡食物的樂趣。黃老師首先教導學生進行潤餅各式餡料的準備，包括青菜類的紅蘿蔔、豆芽菜、高麗菜以及芹菜，以及添增蛋白質營養的肉片、豆干跟蛋黃絲，再來示範包潤餅方法，這次以春卷

用潤餅包緬福岡華流粉絲的台灣情



台語教室黃程緯老師(後排中)及參與潤餅交流的學生們

皮代替潤餅皮，在餅皮上灑上帶甜的花生粉後，先鋪上蔬菜類的餡料，再放上肉絲、蛋絲跟乾煎豆腐絲之後就能包捲餅皮，成為可以一手享用的方便食物。

喜愛料理的女學生學會基本功

夫之後也不讓男老師專美於前，進一步發揮創意，將潤餅煎烤出金黃色澤，酥脆上菜。

大家一同在潤餅的基礎上遊戲料理享受不一樣的美食，玩得不亦樂乎。

(本報訊) 埼玉縣越谷太陽城的大廳於9月初舉辦了「第4回秋天健康慈善祭」，主辦單位是「健康之友來相會」，協辦是「埼玉台灣總會」。今年成立25周年的醫療法人健身會和患者是主要的參加對象，此次活動的主旨是希望大家能持續秉持著「永保健康」的理念，會中透過音樂的演出喚起大家的注意。

健身會成員之一出身高雄的周東寬醫師是此次卡拉ok活動的主辦人，除了一些業餘的歌手之外，國王唱片公司的專業歌手也參與演出。席間，代理台北駐日經濟文化代表處馮寄台代表出席的華僑組趙雲華組長亦在舞台上的談話中對此盛會表示感動，同時也透露出他對古典音樂、爵士有深刻的造詣，同時會中也演唱了由周東寬醫師作詞作曲的歌曲，「おへそのまわりはなんセンチ」等幾首幽默風趣的歌曲，張端銘、江詩聆則是義大利歌曲、陳維斌先生表演了美國的鄉村歌謠，而來自台灣，不久之後將自國王唱片公司發片的林陽子先生則演唱了動人的「何日君再來」。

音樂無國界，可以帶給許多人幸福的時間，我們期待周東先生以後帶給我們更多美妙的歌曲。

九三軍人節 榮光會在東京



榮光會李維祥會長與東京華僑總會朱恭亮會長

(本報訊) 9月3日軍人節，日本榮光會於東京惠比壽的新加坡料理店海南雞飯餐廳裏舉辦了一年一次的軍人節聯誼會，當日來場人數約有80人左右。

李維祥會長從十年前接下這個會後每年都舉辦聚會。今年現任僑務組趙雲華組長及文君妃秘書均出席參加。僑務組趙雲華組長表示，自己也是一名退役軍人，有幸在日本參加這次的聚會覺得非常的興奮。

台灣的軍人節其來源是1955年，國防部為了統一各軍種節日，因此選擇對日抗戰勝利日作為三軍的軍人節。該日各軍種均有慶祝活動，如奉祀河內的眾多殉職軍人，以及對國家有功的人員。而榮光會則是在行政院國軍退除役官兵輔導委員會之下成立的組織，日本是海外第一個成立的分會，現在有1百餘人的會員，包

括退伍軍人、其家族，以及現任軍人。近年來因大家的支持下，會員也逐漸增加，有興趣的人都可以參加。



中為關東崇正會會長周子秋



會場活動

2010年華語能力測驗大阪地區試場簡章

華語能力測驗 (Test Of Proficiency-Huayu) 係由台灣華語測驗推動工作委員會所舉辦之世界標準中文能力檢定考試，為中華民國教育部公認之正式測驗，因此本測驗之證書為留學台灣時之語文能力證明。在日本，中文與英語同樣廣受矚目，請踴躍報名參加。

<測驗概要>

■試場

關西大學 天六校區

〒531-0061 大阪府大阪市北區長柄西1丁目3番22號

TEL: 06-6368-1121

【交通】阪急電線及地下鐵堺筋線・谷町線「天神橋筋六丁目」站下車，往北步行約5分。

地圖網頁：<http://www.kansai-u.ac.jp/global/guide/maptenroku.html>

■時間：2010年11月14日(星期日)9時30分~16時45分

(初等、中等、高等各110分鐘，基礎80分鐘)

教室1：基礎(10時~11時20分) 初等(14時~15時50分)

教室2：中等(10時~11時50分) 高等(14時~15時50分)

■報名費：基礎、初等、中等、高等各為日幣4,500圓

■報名方式：

一律通訊報名，填具報名表後，併報名費現金袋收據影本寄送。

繳費方式：於郵局購買現金袋方式掛號郵寄繳費。

■報名表、報名費及相關文件寄達地址：

〒550-0001 大阪市西區土佐堀1-4-8 日榮大樓4樓

台北駐大阪經濟文化辦事處 文化教育課 收

■報名日期：2010年9月1日至10月16日(郵戳為憑)

(試場及考試時間於考試通知單上註明，考試通知單訂於11月上旬郵寄)

主辦：教育部、國家華語測驗推動工作委員會

承辦：台北駐大阪經濟文化辦事處(文化教育課)

聯絡資料：〒550-0071 大阪市西區土佐堀1-4-8 日榮大樓4樓

TEL: 06-6443-8485 FAX: 06-6459-2390

報名表格下載網址：<http://www.taiwankanko.com/pdf/3.pdf>

國民黨秘書長金溥聰率團訪日

(本報訊) 9月15日至19日，金溥聰率團訪問日本，進行政黨外交。16日行程拜會了前厚生勞動大臣的新黨改革代表(黨主席)外添要一。外添要一曾以厚生勞動大臣的身份力挺台灣爭取參與世界衛生組織(WHO)。外添要一指出，台灣在亞洲區域的存在非常重要，尤其台灣最近的經濟與民主發展令人稱羨，未來他希望能有機會能夠為台灣盡一分心力。

17日行程，除了拜會執政的民主黨之外，也拜訪了自民黨總裁谷垣禎一，會後，則是在東京外國人特派員協會舉行與日本媒體與外國駐日媒體記者會，參加記者首先提出釣魚

台爭議、兩岸經濟合作架構協議(ECFA)問題外，同時對年底台灣的5都選舉相當關心。

金溥聰針對所提出的問題表示，釣魚台的問題長久以來有其歷史背景及複雜因素並說明釣魚台是中華民國的領土，在此問題處理上與以往並沒什麼不同。還強調著，釣魚台事件的處理上，並沒有跟中共聯手。外界會有這樣的推測，這是不正確的。

對於兩岸簽署 ECFA 後，很多國家對於東北亞地區安定與穩定會更有信心，「這是多方都贏的很好發展」。敏感的政治爭議暫置，共同為區域經濟繁榮努力。

關於5都選舉，金溥聰說，他

接任秘書長時，就曾明白表示會負起5都選舉成敗的責任，「這個承諾到今天並沒有改變」。至於何謂成敗、輸贏？這是很簡單的數學問題，「5個裡面，3是多數3就是贏，少於3就是輸」，「我不會逃避」。對力拚南2都翻盤，他也展現信心。金溥聰以京都市長選舉為例，當時現任市長也不被看好，提出了「龜兔賽跑」比喻，專注自己的目標，向前邁進，最後贏得勝利。

此外台日關係發展，金溥聰說，民主黨經過這次重整出發，台灣方面也寄予厚望，希望彼此盡最大力量，讓台日良好的關係能不斷地增強聯繫。

金溥聰秘書長一行入晚間則



國民黨秘書長金溥聰

是出席在東京目黑區雅敘園餐廳由東京、橫濱僑界所舉行的5都選舉造勢餐會，僑界出席踴躍場面盛大，約有400人參加。日本民主黨眾議員中津川博輝也受邀出席。為了中國國民黨贏得五都選舉，會場中當選聲不斷與高喊金秘書長加油聲，不時還搖舞著中華民國國旗與黨旗。



台灣獨立建國連盟主席黃昭堂

「台灣的動向與西太平洋的和平」

(本報訊) 9月12日在東京半藏門的蒙特利大飯店、由在日本台灣醫師連合會、在日台灣同鄉會、日本台醫人協會三會共同舉辦一場以台灣現狀局勢分析的演講。

為了這次的演講專程由台灣來的黃昭堂先生曾任昭和大學名譽教授、台灣總統國策顧問、現為台灣獨立建國連盟主席。台日參加關心人士約150名。演講題目為「台灣的動向與西太平洋的和平」。

黃昭堂主席在演講表示，日中歷史的糾葛目前還糾纏不清，此外談到要是台灣被中國併吞的話，對日美而言西太平洋將是何種局勢？其他像釣魚台的問題主張日本應採取強硬防衛政策，而釣魚台的漁業權，台日應該採取合作的觀點，關於台灣五都的選舉黃主席也都一一的剖析說明。

在提問部份，對台灣關心的日友人都提出許多的問題，包括金門、馬祖屬行哪邊的領域，現在在東南亞很多國家都可自由用人

民幣做交易，將來台灣的幣值會不會被取代，前仙台市長梅原克彥在會上詢問有關前李登輝總統的近況等，每個問題黃先生都以幽默的方式來回答。與會人士會後進行懇親活動。



演講會現場

(本報訊) 第15屆薪傳獎民俗音樂獎得獎人魏麗玲於9月22日榮獲吹田市長阪口善雄頒發文化交流大使證書，任命為吹田文化交流大使。她將透過各項文化藝術交流，為養育她的故鄉嘉義市與定居15年的第二故鄉日本大阪府吹田市搭起友誼的橋樑。大阪辦事處處長黃諸侯因公不克前來由文教組秘書黃冠超代理，大阪中華總會事務局及大阪中華學校理事會由川原碧容代表會長洪勝信及理事長黃崧山到場觀禮。

施政上以魄力聞名的阪口市長表示，他尚未到過台灣，但對台灣十分感興趣，希望能早日成行。他認為今後亞洲將在世界佔舉足輕重的地位，台日間理應加強交流。他將正式去函嘉義市，希望雙方彼此多認識，經由學術、文化、藝術等各項交流締結姐妹情誼，代表大阪辦事處出席的黃秘書向阪口市長說明，吹田市與台灣間的文化交流已在默默進行中。大阪大學為首的吹田市各大學中，目前有多位台灣留學生在學。吹田市北千里高中與台灣高中亦數度互訪，進行實地交流。

魏麗玲當場贈二胡演奏CD專輯及百福圖與阪口市長，阪口市長回贈吹田市傳統蒸餾製的酒及簡介吹田市CD等禮物。

薪傳獎得獎人獲任吹田市文化交流大使



持獎狀者為魏麗玲

並請魏麗玲下次回台向嘉義市長轉達締結姐妹市的意願。

旅日多年的魏麗玲致力於推廣二胡、琵琶等傳統樂器之餘，一直希望能以自己所學為台日交流盡一份心意。10月底她將率領十多位日籍學生回台參加二胡檢定，並在台北與嘉義舉辦兩場台日文化交流演奏會。

人口約35萬的吹田市坐落於大阪府北方，1970年曾舉辦萬國博覽會，博覽會後成功利用各項設施的經驗，吸引主辦2010年上海萬博的相關單位數度前來取經。市內擁有多所著名大學、研究中心及一流國立醫療設施。市內公園綠地極多，水質清淨豐富聞名。山崎麵包、朝日啤酒、日本製藥等各大公司在此地設廠。

(本報訊) 9月9日，台灣創意設計中心(TDC)執行長張光民來到日本，為進行交流在東京知名頂尖流行聖地MIDTOWN五樓舉辦台灣設計展。張光民及明基電通副總裁兼設計總監王千睿，分別進行演講，說明台灣設計力的現況及台灣設計商務的可能性。

張光民表示，現在台灣的設計產業有97%是以資金1000萬以下的中小企業為中心，所謂的大企業也只有占2%。台灣創意設計中心希望透過台日合作，提升台灣的產業界及設計服務業，達成國際交流。而此行訪日最大任務就是與日本產業設計振興會(JIDPO)簽署合作意向書。此外並介紹台灣產業參加國際設計競賽情況。今天的展覽會，同時展出70多件台灣設計的產品，其中就有曾獲德國設計獎(reddot)或日本產品設計獎(Good Design Award)等作品。

明基電通副總裁兼設計總監王千睿說，以製造業為主的台灣產業慢慢地，開始從價格競爭轉變為價值競爭，因此，設計在產品所扮演的角色相對地重要。另外ECFA的延伸效應，也將使得台灣設計在中華經濟圈扮演著重要的角色，可以看的出在ECFA之下，今後、台灣和日本合作進軍大陸的市場是大大地有空間。會後有些從事有關設計的專業人

台日設計交流 簽署合作意向書



中為執行長張光民

士也積極的對兩位在台灣設計方面提出問題。

演講結束，台灣創意設計中心執行長張光民與日本產業設計振興會以及平面設計、工業設計、室內設計等的4大設計協會負責人簽署合作意向書，開創台日設計界合作新契機，並於活動中介紹台灣取得全球設計界「2011IDA Congress-2011設計大會」籌備狀況。會後台、日進行懇親交流。



本會主旨在配合中華民國拓展對日貿易、加強對關西地區台商之聯繫、協助會員交換商情資訊、及提供在日有關之諮詢與服務、冀發揮整體力量、共謀全體會員之權益。

【受付】
日本關西台商協會
會長：池平美香
大阪府堺市西區東部2009番
(信利工業株式會社內)
TEL:072-260-3688
FAX:072-260-3677

會員募集

<http://www.tia-japan-kansai.com/>

會員資格

- 正會員 ◆ 具有日本法人會社登錄資格且出身台灣在關西地區投資經商活動者
- 贊助會員 ◆ 不分是否為台灣出身、但須對本會成立之宗旨認同且須與本會有密切關連之企業或個人。
- 協贊會員須有正會員推薦始得申請入會



正會員入會費：日幣壹萬圓。 協贊會員入會費：日幣壹萬圓
正會員年費：日幣壹萬圓。 協贊年費員年：日幣參萬圓。

信息
交換

交流

增加
朋友

您身邊有諸葛亮軍師嗎？

選擇有專業知識與服務熱忱的軍師
就是成功拿到簽證的關鍵

在留資格・永住・帰化の申請、法人設立、
契約書作成、知的資産經營

軍師：L&P 行政書士綜合事務所 行政書士 水野 達彦
〒189-0011 東京都東村山市恩多町 2-39-81
TEL & FAX : 042-398-5844
携帯：090-2907-6354(Softbank)
<http://japanvisanavigator.blog99.fc2.com/>

免費電話諮詢



蒼浩國際株式会社國際貿易や個人輸出入を行う際、輸送や通関などを託す業者を探すのは大変ではないでしょうか？最適なフォワーダーや通関業者などを簡単に探せる新しいサイトが台湾にできました。

サービスには、最適なフォワーダーの紹介や様々な関係書類の代行作成に至るまで、全てのサービスが充実しているので、安全かつ安心に輸出入をすることができます。

興味のある方は、まず下記のホームページをご覧ください：www.myshipping.com.tw

Add：台湾台北市南港区三重路19-13号5 F 538室

Tel：+886(02)2655 2538 Fax：+886(02)2655 2260輸出入代行



台灣知名品牌 滾良松花皮蛋/咸蛋 登陸日本

價廉物美 品質保證 火爆訂購中...
各大物產店 料理店均有銷售

品質保證 產品已通過HACCP,ISO22000國際品質認證 陽光獨家代理

批發熱線:03-5957-2777 softbank:080-3448-9729

TOKYO にほんごトレーニング

東京日語培訓

在日台灣人日本語學習者大募集!

www.tnt-tokyoniongo.com



- 1 教室靠近車站，從新大久保只要 3 分鐘！
- 2 可以選擇多樣課程內容
- 3 重視會話的少人數班級

快速提高日語能力
快來免費試聽一下吧！

TEL:03-3202-9544

ブリッジアカデミー 日本語教室
Bridge Academy
東京都新宿区百人町1-8-12 ARSビル2F
E-mail: info@bridge-ac.jp
JR新大久保駅・JR大久保駅南口から徒歩3分
西武池袋線新大久保駅北口から徒歩3分

日本語学校、台湾人日本語學生募集中！

11年1月、4月生募集中！在日台灣人日本語學習者大募集！
經驗豐富的教師陣・優良校・短期留學就學もOK！

優秀教學 獎學金制度 個人升學指導 多彩多姿的課外活動
保證渡過快樂、舒適的留學生活・透過學習日語，拓展未來更寬廣的天空！
我們衷心地期待並祝福大家在日本語學習中得到更好的成果，成為真正的國際人。



日本語教育振興協会認定校
SAMU 教育學院
●東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩1分
●連絡先：東京都新宿区百人町2-2-10
TEL:03-3205-2020 FAX:03-3202-2022
WEB: <http://www.samu-language.com>

日本語教育振興協会認定校
東瀛學院
●東京 西武池袋線 東長崎駅 徒歩5分
●連絡先：東京都豊島区高島6-18-1
TEL:03-3954-1146 / FAX:03-3954-1993
WEB: <http://www.toeigakuin.jp>

外国人ビザ申請ナビゲーター

留学ビザ、就労ビザ、就讀ビザ、配偶者ビザ、結婚ビザ、永住ビザ、定住ビザ、帰化の

外国人ビザ申請ナビゲーターは
ビザに関する情報を提供を行っています。

外国人ビザ申請ナビゲーターへようこそ。
このサイトは東京都行政書士会所属の行政書士、L&P行政書士綜合事務所が管理しています。
留学、就讀、就労、転職、国際結婚、国際結婚などで外国人の皆さんに關連してくる。留学ビザ、
就労ビザ、就讀ビザ、配偶者ビザ、結婚ビザ、永住ビザ、定住ビザ、帰化といった在留資格に關する
情報を提供しています。
電話での無料相談も受け付けていますので、ご不明な点はお気軽にお問い合わせください。

無料相談受付中 TEL&FAX 042-398-5844
E-mail landpoffice@ybb.ne.jp

L & P 行政書士綜合事務所

山口縣環境相關企業商談會in台灣 ~於台北市、高雄市舉辦~

(JETRO地區間交流支援事業 (Regional Industry Tie-Up Program))

JETRO地區間交流支援事業 (Regional Industry Tie-Up Program: RIT事業) 為協助聚集日本各地之產業與國外地區進行產業交流活動, 以促進兩地・企業間之國際合作及新產品・服務研發等創新產業育成為目標之事業。山口縣政府・下關市政府於2009年開始與台灣環境相關產業及RIT事業共同執行為期兩年的商業交流活動。並於2009年分別在台北市、台中市成功舉辦日台雙方企業商談會。

2010年將參加台灣國際綠色產業展 (台北市10月25日(星期一)~10月28日(星期四)) 並訂於高雄市舉辦商談會 (10月25日(星期二))。欲參加商談會者, 請瀏覽下列網址或聯絡窗口報名。

商談會資訊網址: URL: <http://www5.jetro.go.jp/docs/tradefair/yamaguchi-taiwan/index.html>



商談會

商談會

台灣國際綠色產業展

日期: 2010年10月25日 (星期一)
 地點: 高雄市金典酒店 42F 會議中心 (高雄市苓雅區自強三路1號37-85樓)
 活動流程: 10:00開會儀式 10:30~12:00企業介紹
 13:00~17:00個別商談會/探預約報名制。亦接受當天現場報名)
 ①13:00~13:50 ②14:00~14:50 ③15:00~15:50 ④16:00~16:50
 預約報名請洽: (中文/日文皆可): JETRO RIT台灣事務局 百年翻譯社 薛美玉
 TEL:07-558-1488 FAX:07-557-7488 e-mail:linda@translator.com.tw
 (本商談會之統籌規劃由JETRO委託百年翻譯社執行)

日期: 2010年10月26日 (星期二)
 地點: (世貿中心 1F (台北市信義路5段5號) ※2010台灣國際綠色產業展場內)
 活動流程:
 13:30~14:30 企業介紹
 14:30~17:30 個別商談會/(探預約報名制。亦接受當天現場報名)
 ①14:30~15:20 ②15:30~16:20 ③16:30~17:20
 預約報名請洽: 中華民國對外貿易發展協會 展覽業務處 展覽5組 劉士銘
 TEL:02-2725-5200ext:2658 FAX:02-2729-1089 e-mail: mark@aitra.org.tw

村上商事株式會社

- 住 址 山口縣岩國市飯田町1丁目3095-3
- 電 話 +81-827-22-5221
- FAX +81-827-24-0018
- E-mail info@murakamisyoji.co.jp
- URL <http://www.murakamisyoji.co.jp>




「油吸太郎」 「去油紙巾」

■ 簡 介 本公司以「開發環保產品」為主要目標, 由日本製紙(股)的岩國工場收集廢棄之「紙管」(紙卷心材)回收利用, 持續開發新產品。今後亦將持續關注環境並改良產品, 抱持企業不可或缺的挑戰精神・開發對社會有益之產品。

■ 商 品 ①油吸太郎 是以廢棄紙管為原料所製成之紙製吸油材。適合工場, 及清除緊急漏油等多種用途。
 ②去油紙巾 將油吸太郎改良為適合家庭用。將鍋中殘餘油擦乾等多用途使用。

有限公司Mariniz

- 住 址 山口縣防府市岩島2丁目5-38
- 電 話 +81-835-28-2022
- FAX +81-835-38-2511
- E-mail mariniz@c-able.ne.jp
- URL <http://www.mariniz.co.jp/>



■ 簡 介 Refresh Metal (白金觸媒除臭器) 是一種可以消除車內令人不快的異味, 提升乘車舒適度的除臭器。
 ①可吸付・分解常溫下的有機化合物 (甲醛、氫等)・藉由空調送風進行空氣循環, 維持車內空氣流通與清新。
 ②白金觸媒是觸媒穩定性絕佳的一種金屬, 具有不易劣化・使用壽命長的優點。
 ③可輕易裝設於空調葉片上。
 ④不利用芳香劑掩蓋異味, 有效阻擋車內異味。

■ 商 品 Refresh Metal

株式會社宝計機製作所

- 住 址 山口縣柳井市柳井3889番地
- 電 話 +81-820-22-0389
- FAX +81-820-22-1761
- E-mail mm@takara-scale.co.jp
- URL <http://www.takara.co.jp>



■ 簡 介 本公司主力商品介紹為一般及特殊計量器之製造・販售及電子控制系統機器之製造・販售。並提供企業設計所需之計量裝置及環境要求・從一般標準型之計量器到全自動充填裝置等複雜硬體及軟體皆由本公司自製之故, 可提供解決所有需求。

■ 商 品 分太II ※發音式・減算式重量選擇機。

菅野工業所有限公司

- 住 址 山口縣宇部市東新川町7-6
- 電 話 +81-836-39-5560
- FAX +81-836-39-5561
- E-mail sugano.co_syacyo@clear.ocn.ne.jp
- URL <http://www.suganokogyosyo.com>



■ 簡 介 本公司致力於無塵室內進行機器設備維修・精密機器設備移機・調校中心點。價格低於大廠。配管連結施工。目前正在台灣的IT相關產業界實際施工中。在日本國內之知名企業內有際施工業績・維修技術甚受好評。

無塵室內施工
 機器安裝工程

山口縣簡介

< 山口縣概況 >

山口縣由13個市, 6個鎮所形成, 位於本州最西端。北邊臨日本海, 西邊是瀨戶, 南邊環瀨戶內海, 縣的中央有綠意盎然的中國山地橫貫, 自古以來農漁業興盛。近代以後, 瀨戶內海沿岸漸形成臨海工業地帶, 以石油・化學・鋼鐵等重工業為發展中心。因位處於大瀨和鹿兒島的正中央, 本州和九州之連接點, 屢屢登上歷史舞台上, 也以人才名人輩出聞名, 如大內氏, 毛利氏及明治維新的志士們等許多家喻戶曉名遠播的人物。

山航線, 青島航線, 州航線等三條國際渡輪航線, 發展成為與東亞交流的重要窗口。

< 山口縣產業的特色 >

當地產業以基礎原料素材為主, 宇部, 山陽小野田等西部地區, 是水泥製造廠所在地, 周南, 岩國等東部地區, 集中了生產蘇打等化學製品的企業。其他如下關地區有造船, 飛機, 腳踏車, 防府有汽車, 下松有鐵道車輛等的運輸機械廠商聚集。周邊也有許多相關的產業聚落。

< 山口縣與東亞的關係 >

山口縣是本州中和大陸距離最近的縣。與釜山, 首爾, 青島, 上海, 台北等東亞地區的各都市從以前就與海外有頻繁的經濟文化交流。由山口縣到釜山, 釜山的距離比到東京的距離近, 故以國際視野角度而言, 位處非常優越的地理位置。特別是下關港擁有釜

< 山口縣外資企業投資簡介 >

山口縣與下關市等攜手合作, 為了支持協助外資企業立足於本縣, 特別設立有企業發展促進補助金及, 產業工業區申請補助金等的各種優惠制度, 並實施單一窗口式服務, 從各個方面支援並協助外資企業。由衷歡迎外資企業利用此機會到山口縣投資設廠。

< 山口縣位置圖 >



< 山口縣資料 >

人口: 1,449,245 (2010.8.1)
 面積: 6,113.81km²
 縣內總生產金額: 6兆2,523億日圓 (2007年縣民經濟計算年報)
 主要企業:
 宇部興產 長府製作所 鈦工業
 德山製造所 林業產業
 Fast Retailing
 山口Financial Group

主 山口縣企業發展推進會 TEL:+81-83-933-3145
 辦 網 址: <http://www.pref.yamaguchi.lg.jp/gyosei/kigyo-r/index.htm>
 單 下關市工商振興課 TEL:+81-83-231-1220
 位 網 址: <http://www2.city.shimonoseki.yamaguchi.jp>



土井化工株式會社

- 住 址 山口縣山陽小野田市東高泊2367-18
- 電 話 +81-836-83-3713
- FAX +81-836-84-4730
- E-mail doialmi_h_ishikawa@ybb.ne.jp
- URL <http://www.doikakou.com>



- 簡 介 本公司創業30年來以「熱溶鋁電鍍專家」為追求目標,並致力回收循環材料使用減少能源使用降低對環境之影響,溶融鋁電鍍加工之特徵
①溶融鋁電鍍加工之耐蝕性
- 技術優勢 熱溶鋁電鍍加工技術提升耐熱性、耐食性、耐摩耗性、減少部品交換(更新)次數進而達到環保目標。
①熱溶鋁電鍍的特徵
・熱溶鋁電鍍的耐食性
・電鍍後可溶接
・密着性
②電鍍加工製品:
鍋爐鍋身、部品、船舶用蒸氣配管、熱交換用海水配管農業用暖氣機部品、格柵板、海的跳板、焚燒爐等

株式會社Advanced Technology Service

- 住 址 山口縣下關市豐浦町厚母郷898-6
- 電 話 +81-83-775-3522
- FAX +81-83-775-3525
- E-mail kamizono@advanced-ts.co.jp
- URL <http://www.advanced-ts.co.jp>



- 簡 介 advanced technology service以「透過技術對社會做出貢獻」為理念,追求技術創新並伴隨客戶一同成長。本公司服務項目包括製造設備及大型機械之設計、製造、安裝、精密機械之設計、製造以及精密機械加工零件之製造、銷售。
- 商 品 ①可依據客戶提供的圖面開發訂製零組件,亦可針對工廠及生產現場的問題提供改善建議並協助零組件、設備之設計及製作。
②本公司亦具備設備改造、保養之專業技術,可提供因應處理物件變更之設備改造、閒置設備之維修、Tact Time縮短之相關諮詢、設計及試作等服務。

新興製作所有限公司

- 住 址 山口縣下關市藤島弟子待町3丁目1-3
- 電 話 +81-83-266-8207
- FAX +81-83-267-4331
- E-mail sinkoo-100@ss.ai-link.ne.jp
- URL <http://shinkouseisakusyo.com>



- 簡 介 本公司為研製製造具有獨創價廉之創新商品,積極鑽研最新工法及技術並不斷追求創新的可能性,對於研發過程中所面對的各種問題,本公司秉持專業的精神不斷克服,依據環境及客戶的需求,持續追求創新與突破,竭盡所能滿足客戶的要求,以達成對環境無害的環保商品為使命,並力求不斷精進。
- 商 品 ①戶外用機器收納箱分為②熱浸鍍鋅規格以及③使用熱浸鍍鋅表面處理鋼板兩種。熱浸鍍鋅規格具有不易生鏽,輕量,環保商品的3大特色。並且價格與烤漆相同。使用熱浸鍍鋅表面處理鋼板的商品除了具備與熱浸鍍鋅規格相同的特色,幾乎不需焊接製法的美麗外觀更是該製程的一大特色。

株式會社SCOM

- 住 址 山口縣下關市南部町21番19号
- 電 話 +81-83-233-8909
- FAX +81-83-224-1287
- E-mail yamada@scm-data.co.jp
- URL <http://www.scom-data.co.jp>



- 簡 介 於日本國內針對企業用戶販售專用軟體將PC回收時把資料刪除,並提供各種刪除資料的軟體租用服務,符合使用者需求,特別針對政府單位、警察、上市公司等技術服務屢獲高度技術上的好評,今年更與富士通集團締結銷售契約,建立全國規模的銷售、客服系統,創造銷售佳績。
- 商 品 [Disk Deleter EX] 結合將USB記憶碟及硬碟完全刪除的軟體整合而為一的資料刪除最新利器。

株式會社Green Plus

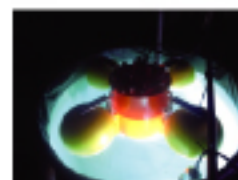
- 住 址 山口縣下關市王司上町1丁目7-20
- 電 話 +81-83-249-1878
- FAX +81-83-249-1875
- E-mail Green-plus@mx51.tiki.ne.jp
- URL <http://www.gp-jp.com>



- 簡 介 本公司以修復改善地球環境,並致力創造舒適的生活為創業初衷。
- 商 品 ①GP塗層 去除玻璃油膜、污垢、切削渣等以研磨方式除去,透明極薄且形成強力覆膜,去除油垢,可以長期保持玻璃透明感。約3~4年,使用兩刷之表面效果可以保持約1年。
②輕鬆去污 GP塗層的D1Y式產品。約2~3年有效,兩刷使用面時可持續約半年~1年的效果。

水口電裝株式會社

- 住 址 山口縣下關市藤島本村町7丁目29-2
- 電 話 +81-83-266-4321
- FAX +81-83-267-1722
- E-mail info@mizuguchi-densou.co.jp
- URL <http://www.mizuguchi-densou.co.jp>



【LED水中誘魚灯】



【水中灯】

- 簡 介 自創業36年以來,以成為藉由技術貢獻社會為目標的工廠自動化相關業務為主。近年,為致力於減少環境負荷,與產業及學術機構合作LED應用產品的開發,於2006年榮獲大阪中小企業投資育成公司出資。並成立電氣及機械的綜合工程的機務事業部,同時亦開始投入LED應用製品之開發並成立銷售公司推廣LED製品,今後亦將持續以成為對社會貢獻的企業為目標邁進。

JETRO

日本貿易振興機構 (ジェトロ)

日本貿易振興機構簡介

日本貿易振興機構 (JETRO) 主要之業務為全方位並有效的執行促進日本貿易相關事業,針對亞洲地區的經濟以及相關情勢進行基礎及綜合研究調查並將研究成效普及化,並促進亞洲地區的貿易成長及經濟合作而設立的獨立行政法人。JETRO以東京、大阪總部,亞洲經濟研究所為中心據點,透過多達70處以上的海外辦事處及36所國內貿易情報中心所組成的網絡,與海外維持並發展良好的經貿關係及強化經濟合作。

獨立行政法人日本貿易振興機構 (JETRO) Japan External Trade Organization (JETRO)

住 址: 〒107-6006 東京都港區赤坂1丁目12-32
Arc森大樓 (服務台 6樓) (總部)
〒750-0018 山口縣下關市豐前田町3-3-1
海峽Messe下關國際貿易大樓7F (山口事務所)
電 話: +81-3-3582-5511 (綜合服務窗口)
TEL: +81-83-231-5022
網 址: <http://www.jetro.go.jp/>



中華民國建国

100周年記念

台湾独奏家室内楽団・寒雲・陳維斌・郭金發

～「台湾懷郷曲」～

低音歌王■
グオ・ジンファ
郭金發



指揮・音楽監督
シヨ ホウ キョ
蕭邦享



台湾歌手■
プロフィール
寒雲



作詞作曲家■
田川博章
陳維斌



台湾独奏家室内楽団

2010 **11/5** (金)

開場：19:00 開演：19:30
杉並公会堂 (東京都杉並区上荻 1-23-15)

■入場料 (税込み)
全席指定：S 席 ¥3,500 A 席 ¥2,500

主催/世界華人工商婦女企管協会・台湾新聞

■共催/寒雲事務所
■協賛/台湾観光協会東京事務所・台湾文建会
■後援/台北駐日経済文化代表処
Tel. 世界 /055-262-7194 台湾新聞 /03-3867-6379 専電 /090-37684313

台湾独奏家室内楽団

2000年、指揮者 蕭邦享(シヨ ホウ キョ)氏が、より詳細かつ繊細な音楽の普及を図るため、台湾国内の各楽団の独奏家に呼びかけ「台湾独奏家室内楽団」を創立。積極的に民間・政府・学校・地域などで、さまざまな演奏会やイベントを企画し全国で演奏活動を行っている。2008年からの「台北国家音楽庁」(台北市の音楽ホール)での定期公演も定着した。また、台湾文建会(文建會)文化建設部の委任で、福安芸術文化センターでの青少年交響楽団の団員育成と芸術文化発展の役割を担っている。

台湾生まれ、幼い頃からヴァイオリンを始め、1982年国立台湾芸術大学卒業。

1985年、Henry Maser博士から奨励され、当時創立中の高雄交響楽団の首席ヴァイオリン奏者となる。

またHenry Maser博士の推薦でChicago Symphony Orchestraで交響楽団の練習及び管理を学ぶ。1993年、The Conservator did Musical "Benedetti Marcello" in Italyにてヴァイオリン演奏賞を受賞。帰国後、高雄交響楽団の首席を兼任し、楽団の活動や経営も任される。1996年、同楽団の責任指揮兼代理団長に就任。2003年、台中政府の協力を受け、台中交響楽団を創立させ、現在、

台湾音楽界に欠かせない存在である。

氏の指揮するジャンルは、古典の定番曲から現代の創作、地方民謡、オペラ「Carmen」「Madame Butterfly」「Don Giovanni」,「La Sylphide」,「Four Seasons」などを得意とし、高い評価を得ている。活動は台湾に限らず、「Russian Philharmonic Orchestra」と「Russian Philharmonic Chamber Orchestra」の首席指揮を務め、9枚のアルバムを発表。また「Moscow National Symphony Orchestra」、「Beijing Broadcast Symphony Orchestra」、「Shanghai Orchestra」、「Macao Chamber Orchestra」など数多くの有名楽団から台湾独奏家に招かれ、各地で演奏されている。

郭金發(グオ・ジンファ)

「低音歌王」、「台湾民謡第一人者」と称され、代表作「懐郷曲」は、全国民が歌う超ヒットさせた。出演されるイベントは必ず満席な人気を集め、「レコード大賞」、「金音賞」・・・など数多くの賞を受賞。日本NHK放送にも招かれ出演。

近年は、台湾地方民謡、歌謡などの保存に全力を注ぐ。「台湾音楽第一百首金曲」シリーズを発表。

寒雲 プロフィール

1978年台湾で歌手デビュー。以後、アジア各国で活動しながら、10枚のアルバム発表。

1983年 シンガポール・マレーシアデビュー、12曲入りアルバム中の4曲は自身で作詞、全12曲を作詞。

1985年歌手活動休止。

1992年日本デビュー。以来自費出版でシングル2枚、アルバム2枚を発表。

1999年台湾観光協会に、チャリティコンサートや日・台湾青少年文化交流などのイベントを定期的に開催。

2003年シーズの両岸観光で開始になったホテルに元気を付けるため、200人の宿泊無料招待を実施し、その後、小豆島の復興と共に、日・台湾の国民感情の橋渡しの機会にもなった。この結果で、「命と人生の価値は最大限に発揮すべき」と悟り、自身の生き方を見つめ直し、日・台交流に全力投資と決意。以後、毎年台湾の民謡楽団や楽団(台北市立国楽団、高雄市民楽団、正心華樂団、明心華樂団、口琴名人華成宮、台湾オペラ人楽団宝華堂、唐韻楽隊・・・など)の日本巡回公演を執行している。

2009年 日本ユニバーサルミュージックより、新曲「月の窟窟」で全国メジャーデビュー。

2010年 1月～3月、メジャーデビューコンサート

ツアー(小松市・金沢市・大阪市・東京・名古屋市)8月、台湾独奏家室内楽団と専電ジョイントコンサート(高雄市文化センター)10月、東京・大江戸ラフォーレ(東京都北とびあさくらホール)11月、台湾独奏家室内楽団と専電ジョイントコンサート(11月3日/石川県立音楽院)11月、台湾独奏家室内楽団と専電ジョイントコンサート(11月5日/東京移転記念会堂)12月、世界名曲「オンリーユー、顔が目にしみる」を歌う高人グループ「ザ・プラターズ」&「専電」ジョイントディナーショー(東京・小松)

陳維斌(田川博章)

文学博士/作詞作曲家
2005年 東京日本商工会堂にて「台湾心日本魂」個人作品展覧会。

2007年 9月台北国家音楽ホールにて「落日的彩光」作品展覧会。

2008年 台湾クラミー賞(金曲獎)クラシック音楽部門最優秀作詞賞入選。

2009年 作曲した「濁水溪流水調」が台湾音楽界の傑出した作品に認定される。

2010年 sunrise-recordsより個人アルバム「彩光」をリリース

臺灣新聞

TAIWAN NEWS

2010年10月号刊 東京發行NO.144

大日本印刷集團大力開發電子書

(本報綜合報導)據北京《中國新聞出版報》2010-09-01 消息報導：大日本印刷集團最近在其官方網站宣佈，公司最近加大了電子出版和電子書籍的開發力度，在今年秋季開設日本最大的電子書店，並在日本發起成立電子出版製作及流通協會。

據報導，擁有 100 多年歷史的大日本印刷集團是日本最大的印刷企業，同時也是 2009 年全球唯一入圍美國《財富》雜誌評出的世界 500 強的專業印刷企業，以 170 億美元的年銷售額排在第 500 位。而在此前，它曾多次進入該榜單。該集團一直是印刷行業中高新技術的積極

應用者，是印刷企業成功轉型升級的代表。

在經歷了國際金融危機之後，2010 年該集團的經營狀況也有了進一步好轉。最近大日本印刷集團加大了電子出版和電子書籍的開發力度，8 月上旬，該集團和它的子公司 CHI 集團公司宣佈，在今年秋季開設日本最大的電子書店，提供約 10 萬種電子書內容，到明年還將擴大到 30 萬種。

預計到 2015 年，這家大型電子書店的銷售額將達到 500 億元。前不久，該集團和日本最大的移動運營商 NTT 移動通信網公司表示，將合作研發可閱讀小

說和漫畫等電子刊物的電子閱讀器，後者在日本擁有超過 5650 萬的手機用戶，兩家的合作業務模式是：用戶將以智慧型手機、電子書和平板計算機，通過開放式平臺取得 NTT 現有的經銷內容和大日本印刷電子書城的電子書內容。

7 月下旬，大日本印刷集團和凸版印刷株式會社還宣佈成立了以兩家公司為發起人的電子出版製作及流通協會，目的是完善日本電子書業務發展的環境。目前，該協會已有包括出版社、印刷公司、電子廠商和軟件公司等內在的 89 家企業和團體會員。

(本報綜合報導)金車不斷追求卓越與堅持創新的理念，使專業體系組織化發展，是金車一項秉持的經營理念。

同時，金車更本著以消費者為尊的宗旨，堅持生產最好的產品，提升國人在居住環境、食品飲用方面的生活品質。由逐年茁壯的事業體系中，我們更明白消費大眾對金車企業所深負的期許與勉勵，不斷精益求精，開發更多優良產品，提供國人更好的選擇，將是我們努力不懈的目標。

不斷的突破創新，自我挑戰，在這個資訊發達，產品日新月異的時代，唯有不斷的推陳出新，創造品質更好，更符合消費者需求的商品，才不致被時代潮流所淘汰。金車關係事業本著「精益求精」的精神，從最初的志成化學公司，擴展到今天金車飲料，建立了罐裝咖啡市場領導地位，更將經營的觸角延伸至食品業，在新產品的開發上，不僅符合現代人追

金車關係事業 經營地方、放眼全球

求健康的飲食新觀念，更結合了便利與營養的功能，期待提供消費者一個更好的選擇。

時時心存感激，關懷社會、隨時隨地心存感激，以財力、體力、智慧、心力、來做一切的奉獻。本著「關懷社會」的經營理念，成立財團法人金車教育基金會，舉辦國內外見學營隊活動，培養下一代正確休閒觀念，並透過各類公益活動，倡導國人改善社會風氣，發揚固有文化，共創和諧社會。

放眼未來，再創佳績、台灣、

像是倚在太平洋上的美人魚，不同的角度觀看，有不同的美感，到宜蘭員山的金車威士忌酒莊和金車蘭花園走走更是覺得金車企業精神值得大家學習「不斷的突破創新自我挑戰」、「時時心存感激關懷社會」、「放眼未來再創佳績」在一片不看好的市場中金車秉持著對這片土地的熱愛與關懷；在未來的經營上，金車關係事業將投注更多的人力與經費研究開發以提供健康、專業、安心的產品，期與您一同共渡更健康的 21 世紀。



關於刊登廣告的服務 台灣也可以替您服務！

<http://tw.myblog.yahoo.com/japaneseintaiwannews>
TEL: +886928082698 何先生

(本報綜合報導)日本尚綱大學和田英穗老師帶領 11 位修中文的同學到台灣與慈濟大學東方語文學系學生交流，他們今天參

日本尚綱大學與 慈大東語系交流

觀了松園別館，鐵路博物館，慶修院，慶豐文史館，林田山等日治時代遺留下的古蹟建築物，看到琉球松，日式木房，日本學生興起一股熟悉感外，對於台灣將這些古蹟賦予新的文化價值也深表認同。

本次的國際交流活動主要是希望拓展學生的國際視野，並且商討兩校未來學術交流、交換留學生等事宜。

位在日本熊本縣的尚綱大學，創立於 1889 年，尚綱大學學生兩千多人，以培養富有個性知德兼備的女性為教育理念，和田英穗老師喜愛中華文化，去年到慈濟大學參訪，發現慈大學生數三千多人，教育目標以品德為主，兩校學生性質相近，因此積極安排學生交流。今年三月慈大學生曾拜訪尚綱大學，這一次尚綱大學以學習中文的學生為主，同學用簡單的中文向台灣朋友問好，而慈濟大學更安排 17 位東語系日文組的學生，以一對一的方式，隨時為他們解說。

花蓮松園別館日治時期曾是高級軍官休憩所，建築物經過整理已看不到歲月的痕跡，倒是古木

參天，別有一番雅緻，走在松園裡，慈大同學解釋，松園別館是花蓮藝文活動的知名場所，與過往軍事用地有很大不同，尚綱大學同學感到非常有興趣，大家合影留念。

為慈大東語系在暑假前分組針對參訪的地點進行田野調查，從網路或 DM 上找到中文資料，但更重要的是翻成日文，當一個稱職的導覽員。東語系二年級吳曉思同學，隨身帶著一台翻譯機，遇到不懂的辭彙馬上按鍵查一查，吳曉思同學表示，藉由交流活動，讓自己有積極學日文的動力，這兩天與他們相處，會話能力也提升了。

負責活動籌畫的慈濟大學東語系賴芷薇老師表示，希望這趟台灣之旅對尚綱大學的學生來說，不是只有觀光而已，因此特別安排日治時代的古蹟文物之旅，透過參訪讓慈大學生深入花蓮，學習日文，也讓尚綱大學的學生認識花蓮。

為了迎接這群遠道而來的年輕朋友，花蓮車站站長陳裕謀親自專駕鐵路博物館，由慈大學生協助翻譯，尚綱大學幸村遙香說道：「花蓮很自然，人很親切，還有許多熟悉的漢字，真是不虛此行。」



十月一『瑜』

今年十月十日是中華民國滿一百年的生日，首先先說聲「生日快樂」！祝福海內外的同胞人人有工作、荷包滿滿、心想事成。本月臺灣版的內容除了有時事新聞的提供外，還有安非老師在大葉高島屋展覽和繪畫大師洪瑞璽老師的系列報導，同時新增台灣旅客到日本遊玩的記錄報導，從不同的角度來體驗不同的日本風情，看看有什麼不一樣的地方？之後每個月會不定期推出不同台

殊防偽功能，大大提升護照的可信度，在國際間通行自然較暢行無阻。旅日僑胞如需申請「晶片護照」，可直接向駐日各辦事處洽辦。

灣朋友到日本旅遊的記錄報導。在臺灣有一個團體叫「3014 團隊」，您有聽過嗎？知道他們是什麼樣的團體嗎？不要錯過本月的專題報導。還有從本月開始有「心靈短文」的內容，讓每天生活在壓力環境下的你我，能夠藉由字語之中，獲得心靈的清淨與自在等不同的思維與境界。因為家庭、職場、企業、社會、國家的成員的心，會讓其所構成的集團組織呈現完全不同的景像，因此想擴大經營，就得從提升經營者的心靈做起，業績才會相對而來。反之，對提升心靈怠慢的人，即使一時獲得成功，也終會淪於沒落。讓我們對未來一起動起來，提升你我的心靈的火花。

申請「晶片護照」所須照片，為何不同以往？

(本報訊)近年來護照逐漸被用來作為國際社會販賣或偷渡人口的犯罪工具，促使各國無不致力於改良護照製作技術，尤其在防範護照遭偽造或變造上，更是不遺餘力。

從美國發生九一一恐怖事件後，具有高度防偽功能的「晶片護照」，獲得 ICAO 及各國的青睞，並在 ICAO 的大力推動下，科技型「晶片護照」逐漸取代傳統型護照，並已成為當前國際社會通用護照的主流。

所謂「晶片護照」，就是在護照封面、封底裏頁或內頁植入

IC 晶片，晶片內部儲存包括個人基本人資、影像、指紋等資料，通關時透過機場查驗設備，可快速並正確判定人別後，決定是否准予人出境，以維護國境安全。其中判定人別的關鍵，主要依賴影像及指紋。

由於各國對建立指紋資料尚有疑慮，現階段各國「晶片護照」，仍以建立照片影像為主。換言之，「晶片護照」是利用高科技設備，就晶片中儲存的影像，進行精密分析比對。因此，ICAO 在訂定「晶片護照」所須的照片規格時，要求得特別嚴

格，這也是一般申請人容易因照片不符遭到退件的主要原因。

ICAO 為「晶片護照」訂定照片標準規格時，主要是以五觀(包括耳、眼、鼻、口等部位)為重點，要求高精準度的五觀清晰照片，其他諸如側面照片、頭部比例太小、照片亮度不夠、頭髮蓋住耳眼部位、眼鏡反光等，均不符合 ICAO 的規範。在這樣的標準規範下，各國對「晶片護照」照片的規定，自然也就大同小異了。

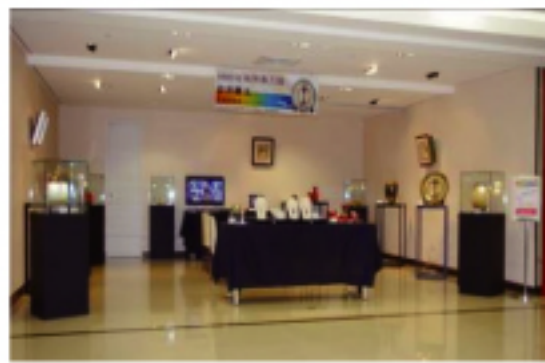
台灣為配合國際潮流，已自前年十二月下旬起正式發行「晶片護照」，由於「晶片護照」的特

透過玻璃藝術品改變生活方式

安井顯太 玄關藝術展

(本報綜合報導) 中國人對於風水有著相當的研究與執著, 老祖先時稱為「堪輿術」, 用來選擇宮殿、村落選址、墓地建設等方法及原則, 安井大師的作品在

大戶收藏家中, 都當作門面、玄關的裝飾較多。因此, 這一次安井老師這次以「玄關」為題, 故這次主展為蕾絲大皿, 並將安井老師的收藏花器展出(焰畫、裂紋、夕張陶、蕾絲), 再搭配裝飾小物進行展示。8 月底開始在新竹舉辦了「2010 新竹市國際玻璃藝術節一國內名家邀請展」, 展覽主題有以花為題的「荷譜」, 利用多層次套色



技法, 將夏荷清新脫俗的韻味表現在作品上, 展現和諧的意味。52 件精美作品, 各具特色, 表現出讓人目不暇給的玻璃之美, 再加入國外玻璃藝術工作者的共同展演, 交疊出台灣在地生活縮影與國外抽象意念的作品, 每件作品都傳達了創作者所希望疼惜傳統文化, 延續玻璃藝術生命的意念。

在台灣有許多人默默地推廣玻璃吹製藝術, 在教育體系或消費市場上還沒有受到應有的重視和關注, 透過活動的舉辦與推廣, 讓更多的民眾能夠認識與接受, 讓藝術豐富內在的涵養; 以手工吹製技術來創作生活創意玻璃, 以期達到藝術生活化、生活藝術化的推廣, 並提供個人創作窯燒熔合與吹製技法教學, 期使玻璃素材能得以推廣與運用。

默默地為地方付出的朋友 ~3014 團隊



(本報綜合報導) 這個團體讓人注意很久了, 在 facebook 上看到他們活動的邀約與記錄都使人對他們產生興趣, 什麼是「3014 團隊」? 是我想了解的地方。

2010 年 1 月, 3014 團隊首次號召大批網路上山幫忙改造嘉義瑞里之「幼葉的林民宿」從此... 瑞里重生計劃便一步一步慢慢展開 → 發酵: 由一群七、八年級生組成, 為了台灣許多的人民付出一點點心力, 在發展休閒保健產業的同時, 如果能夠做的更有意義, 甚至是幫助許多人! 並且更讓台灣人團隊結起! 關懷 88 水災, 讓許多需要幫助的人重新站起來!

我們這群年輕人就思考到底能夠幫上什麼忙於是我們做出決定, 要為這片土地努力和付出! 元月份的每個週末來自全台灣各地的熱血青年捲起袖子, 不怕辛苦地幫忙粉刷油漆、清理環境、整理農地就是要幫助當地重振經濟, 幫忙他們找回生意從一個小小的動機「休閒民宿救星計劃」,

延伸到最大的使命「瑞里的重生計劃」不論是從改造民宿開始, 至整合當地的農特產品, 以及利用當地原生素材「竹子」做為竹風鈴祈福創意的源頭, 甚至是高山蔬果集散中心的構思。

2010 年 6 月, 3014 團隊即將展開另一個里程碑「重生的瑞里計畫」先由夏日竹風鈴祈福祭典展開序幕, 透過當地的原生素材「竹」親手 DIY「祈福竹風鈴」, 將以「天佑台灣·竹祈瑞里」為活動的訴求, 讓更多人一起來為八八風災祈福! 讓我們的家園不再受到天災的影響! 我不知道你會不會記得我, 會不會記得 3014 團隊會不會記得我們哪一個人, 但我希望... 你會記得, 這裡有一處會讓你放寬心, 眺望未來重新找到那個迷失的自我, 那個正往下墜的自己會讓自己戰勝自己的「慢慢」... 未來將會不定期推出相關的報導, 讓更多的朋友能夠認識他們。

調查報告指出：七成青少年講不出台灣知名藝術家

(本報綜合報導) 中國人對金車教育基金會最新公布一項針對全台中學生、大學生進行的「美學台灣」調查報告, 發現七成青少年講不出台灣知名藝術家, 同時, 只有三分之一的青少年除了平常作業外, 會從事與美相關的創作。

的美學認知、興趣、目前接觸狀況等面向為主。

調查顯示, 只有三成青少年能夠列出他們所熟悉的藝術家, 包括林懷民、朱銘、幾米、九把刀、方文山、馮友友、孫翠鳳、吳念真、朱德庸等人。金車教育基金會分析, 七成青少年竟然講不出台灣知名藝術家, 反映大多數台灣學生和美術有距離, 建議父母多安排藝文參訪活動, 讓「美」在孩

子心中萌芽。

同時, 調查亦發現, 青少年美學活動主要資訊來源依序為網路搜尋 (63.26%)、報章雜誌廣播 (51.65%)、電視 (50.31%)、學校公告 (40.42%)、親友告知 (36.35%)、但電子郵件 (12.06%)、手機簡訊 (7.26%), 似乎成效不彰。

參與活動的地點以公立館所 (62.42%)、自己學校 (59.69%)、商業場所 (53.04%)、戶外/公園 (52.65%) 等地方為主。活動偏重音樂 (63.65%) 與電影 (60.69%) 等活動。

第一屆福岡台灣電影節堂堂登場

(本報訊) 每年九月是日本福岡市的亞洲月, 這段期間除了各式的文化、美食等交流之外, 電影展更是民眾所期待的一大重頭戲。台灣為了在亞洲月中與日本民眾深入交流, 今年除了有院線片「父後七日」在亞洲國際電影節上播放之外, 還特別推出第一屆「台灣電影節 2010」。

文化代表處、台北駐福岡經濟文化辦事處、福岡市政府、台灣觀光局以及中華航空等後援協助下, 定於 9 月 16-21 日期間借福岡亞洲美術館八樓視聽廳舉辦。

駐福岡經濟辦事處曾念祖處長在開幕式表示, 這次播放的八部電影, 包括「海角七號」、「不能說的秘密」、「深海」、「練習曲」等都是曾在台灣大受歡迎甚至得到國際獎項肯定的優良作品。台灣期望透過電影的交流, 讓福岡民眾了解台灣的歷史文化, 進而

來到台灣與台灣人做面對面的互動, 這樣兩國才能邁向真正且在地地的友好交流。

開幕儀式後播放的是以台北西門町為故事背景的「六號出口」電影, 日本民眾表示性格鮮明充滿友情義氣的主角設定, 讓他們感受到台灣年輕人的活力。而排隊最長的仍屬連假期間播出「海角七號」場次, 這部電影曾在九州地區的福岡和宮崎縣上映過, 華僑們多已看過, 反倒是日本民眾將會場塞滿, 相當有趣。



觀看影展的民眾

台灣跟香港引起莫大關注, 電影人士認為該片結合文學、音樂跟表演等藝術元素, 在將台灣中南部鄉土葬儀文化做了多元詮釋的同時, 也激盪出悲喜交雜的情緒。這次福岡亞洲國際電影節的播放也同樣獲得認同, 日本觀眾在播放後的交流問答上積極踴躍提問, 尤其對導演在片頭安排以色列喜慶音樂、片中的日本演歌、還有片尾的西班牙民謠感到濃厚興趣。

音樂、表演以及社會文化等的高深問題都在劉梓潔導演和吳朋奉先生的輕鬆回應下獲得既滿意又驚喜的答覆。長期參與國際電影節的日本民眾也表示台灣近年來的電影越來越進步, 期待透過電影看見更多反應台灣社會文化的情節。

台灣新生代編導 劉梓潔光臨福岡亞洲國際影展



劉梓潔導演 (圓桌右上角)

(本報訊) 日本福岡自 1991 年起固定在九月下旬舉辦聚焦亞洲國際電影節, 期望透過國際電影促進市民與亞洲各國展開文化理解和交流。今年適逢電影節的二十周年, 在這個重要的周年慶上, 主辦單位特別邀請台灣目前仍在上映中的「父後七日」電影編劇暨導演劉梓潔及道士男主角吳朋奉一同邀光臨影展活動, 與日本觀眾作近距離交流, 引起莫大回響。

劉梓潔在 2008 年林榮三文學獎得到散文首獎的作品, 內容談的是長年居住城市的劉導演在父親過世後所體驗到的鄉村葬禮所帶來的文化衝擊。散文作品在兩年前就受到藝文界的相當注目, 並由王育麟導演邀請劉梓潔將散文改編成電影劇本, 最後更進一步拉她下海一起擔當導演。因此「父後七日」成了劉梓潔首部導演的電影作品, 也讓她躍昇為藝文界的多才新星。

「父後七日」是 1980 年出生的

電影自 8 月 27 號上映後就在

台灣的國球 台北的野球競技場——天母棒球場



(本報綜合報導)「棒球」一直是台灣民眾最喜歡的運動之一，也是多次在體壇上揚眉國際，產生出許多有名的棒球選手，至從台北棒球場改建為小巨蛋後，目前台北市民看棒球的場所只剩下了「天母棒球場」。由臺北市區經中山北路一路直行，過福林橋後右轉忠誠路一路直行，即可在土東路交岔口、大葉高島屋旁看到天母棒球場，

原設計為可以容納二萬名觀眾的職業用球場，但是在當地居民的反對下，變更設計為六千人的社區型球場，於1999年落成啟用。

2001年臺北市成為第三十四屆世界盃棒球錦標賽主辦城市，為達到國際賽事場地標準，特別在內野外緣兩側增建四千席，成為一萬席的場地。此外，球場裡還有臺北體院運動器材研究所兼國家棒球發展中心、三間打擊教室、兩間室內投手丘室、攀岩場…等符合國際賽事標準之附屬空間。

在經過中華職棒大聯盟與臺北市政府及當地居民的多次協調後，職棒終於在2003年5月11日正式於天母棒球場開打。由於配備有大螢幕與電子看板，加上

球場外圍地區與天母商圈的結合，天母棒球場很快就成為北臺灣棒球迷們熱愛的看球場地之一。

台灣職棒目前已到了危急存亡之際，如果國人都不參與涉及地下經濟的職棒簽賭，在無機可乘與無法圖取暴利下，國內的職棒才可望恢復清新、健康的環境。台灣的棒球近幾年來受到「假球案」的影響，票房大受影響，何時才能夠恢復國人對於職棒的信心，重振以往的盛況？



追逐

經濟上的成功，卻導致了心靈上的匱乏，絕對的物質導向，讓人在追逐的過程中，忘記了自己要的到底是什麼，是否思考過自己到底要的是什麼，是

否看清楚方向在哪裡，否則埋頭苦幹，結果得到的不是自己要的，到最後是無盡的懊悔與懊悔，這樣值得嗎？第一次，當作是個經驗，當作是個學習，但是，如果每次都是學習，無法累積人生經驗所帶給我們的人生智慧，等到生命即將劃上休止符時，是否有許多的「如果」與「懊悔」？或

許我們還有下一世再繼續體驗，但是，我們是否還記得這些我們不想重覆覆轍的經驗呢？前人所留下來的歷史就是我們的前世要告訴我們的經驗，但是有多少人會去在意，會去思考裡面真正的智慧呢？

幸福心靈~整理~



開來。吳弘斌醫師說，這項手術的方法是直接刺激聽小骨，讓聲音傳遞不需從外耳、耳膜，更直接、品質更好。而「中耳植入助聽器手術」在全球已超過千例，但因為同時進行「重建聽小骨」與「植入助聽器」兩種手術，操作空間只有0.1到0.2公分，一旁還有顏面神經，一不小心可能聽力沒有救回來，反而傷及神經，導致臉歪嘴斜。正因為手術的複雜度與技術的要求都很高，台灣能做

創新術式改善「耳骨硬化症」獨創做法

(本報綜合報導)58歲女性羅惠東方人少見的「耳骨硬化症」，短短不到2年，聽力嚴重損傷，左耳連戴助聽器都聽不到，原本活潑的個性愈來愈沒有自信。台中慈濟醫院耳鼻喉科主任吳弘斌以「將中耳聽小骨重建手術合併中耳植入助聽器手術」術式，成功讓「耳骨硬化症」病患重拾聽力，並應邀前往瑞典，與同業分享他的獨創做法。「耳骨硬化症」指的是聽小骨硬化，發生率千分之五，屬於後天原因不明疾病，也無法治療。罹病的女患者個性活潑、樂於分享，20多年來積極參加公益社團活動，還是小組領導人，聽力出現損失，接電話、看電視都得把聲音放很大，難以參與家人、朋友交談，讓她失去自信，當左耳聽力喪失，連戴助聽器都聽不到時，圍繞著她的世界似乎也跟著變小了，看著媽媽鬱鬱寡歡，家人也好難

過，決定向台中慈濟醫院求診。經由聽力測驗，這位女患者能聽到的最小聲音音量需達87分貝，屬於極重度聽力損失。台中慈濟醫院耳鼻喉科主任吳弘斌指出，聽覺的形成是外耳收集聲音，傳到耳膜，經聽小骨放大，再傳到卵圓窗進入內耳，患者的右耳雖然還可以靠助聽器聽到聲音，可是勢必會愈來愈惡化，如果不做積極治療，等兩邊都完全聽不到了，就只能裝人工電子耳，不但自費費用多出好幾倍，聲音品質也不如正常聲音。

「左耳中耳植入助聽器後，至少可以用十年，一旦右耳也聽不到時，至少還有左耳支撐。」吳弘斌醫師表示，值得高興的是，患者在手術後回診，聽力進步到64分貝就能聽到，助聽器開頻後，聽力更達35分貝，大幅接近常人的25分貝。左耳重新再聽見聲音，患者忍不住笑開懷，因為她的世界也似乎因此跟著拓展

的醫師不多，再加上健保不給付，選用的人還是不多。

吳弘斌醫師進一步說明，中耳構造精緻，用力稍過，輕則聽小骨移位、重則傷及內耳，造成全聾，這就是為何人工聽小骨手術是各式中耳手術裡最細膩的一種。

吳弘斌醫師主刀的「中耳聽小骨重建手術合併中耳植入助聽器手術」，有別於一般經置窗繞道的路徑，而依照人體生理構造，直接從卵圓窗進入，本例更直接以植入助聽器取代聽小骨，相同的品質，手術花費時間更短，也因此應邀赴瑞典分享創新術式的經驗。



奇跡的受孕溫泉 四十歲男性

我二十歲時，因為大學滑雪的集中訓練，有機會住宿到日進溫泉飯店以來，這裡優質的溫泉環境深深地吸引我。單身時經常來到這裡。新婚只來過一次後九年的時間就不曾再來過。二年前再度與妻子來到了萬座溫泉，許多年來困擾著我的不孕症，竟然在四十歲時奇跡似的有了好消息。太太受孕了。現在，在日本因為不孕症的問題，佔了日本所有的家庭數約一成。按照統計，大約有200萬對夫婦困擾

這個問題。在生產年齡上每四對夫婦就有一對夫婦有不孕的問題。對我們來說，從結婚、懷孕、到生產育兒這件事是人生幸福的一個重要的過程，但是很多人卻有這方面的問題無法達到這樣的過程。所謂的不孕症就是達到生孕年齡的男女，雖有正常的性生活，但經過了二年以上，還是無法受孕。

最近新聞、雜誌、電視等媒體，因為不孕症的報導增加之後，每一個女性在一生生下小孩的平均數，不斷地降低，我認為不孕症成了少子化問題其中一個重要因素。出生率低下對於迎接高齡化社會的日本，成了灰色的隱憂。對急於解決少子化問題的日本，希望有小孩的人，政府也有協助

的對策。日本厚生省將把不孕中心的業務給擴大。但是政府的政策還是相當的不完善。

因為不孕症不被認定為疾病，所以被健保排除在外，檢查不孕症大約要花二十萬日圓，而人工授精的手術大約要花三十萬日圓，人工授精如不能順利的話，也有體外授精的方式，但是所花費的金額更要到一百萬日圓，成功的機率在30%以下，相當的低，而且不是一次就可以保證的，不少夫婦嘗試兩次三次的結果是花了更多的錢，這種例子相當的多。

我開始去找有名的大學醫院，如有專治不孕症的醫院，都會想去接受治療，當然如果在各地方有所謂的受孕溫泉的話，也想嘗試看看，既使是要求神拜佛也不會放棄有受孕的想法，但是完全沒有效果，九年的時間就這樣地過去了。

突然有一天我想起對於治療不孕症有效果的萬座溫泉，並沒有考慮太多就再度拜訪了萬座溫泉，舒服地享受了三日後，不久妻子就有了懷孕的好消息，就連認為不可能受孕的醫院的醫師，也相當驚訝。

去年六月，太太生下了健康的男寶實後，每年都來拜訪萬座。現在很多人被不孕症困擾著，在醫院裡，有受孕而滿臉笑容的夫婦，也有無法受孕而滿臉愁容的夫婦。萬座的受孕溫泉相當有顯著的效能，被很多人流傳著。請分享我的喜悅，將它寫成了這篇文章。

小生物也有存在的意義與價值



(本報綜合報導)「就算是草蜢這樣看來渺小的生物，他們的生命也有存在的意義與價值」，洪老師藉由二十五年個人畫展的機會，盡一己之力，協助三峽春暉啟能學院建設計畫順利進行。除了展現洪瑞霞承襲嶺南畫派的精髓，以折衷中西、融會古今為道路；以彩神兼備、雅俗共賞為理想；以兼工帶寫、彩墨並重為特色。

並跳脫傳統國畫偏重山水景物印象當中，在表現人物、動物的題材上，運用國畫的有限素材，轉而表達出西畫的多層次構圖。

除了善於在其畫面上展現生命活力外，更在其個人擅長的貓狗等動物題材畫作上，找到她對於弱小動物的關懷以及憐愛。在記

者會現場，她運用巧思，將啟能孩子的簡單作品，轉變成一幅幅精彩的繪畫，並將部分畫作捐贈給中華啟能基金會。

在畫風上，洪瑞霞將嶺南派的風格演譯得絲絲入扣，栩栩如生，並尋求更高層次的突破，她把在西畫經常出現的芭蕾舞題材，嘗試以國畫的手法，表現出律動和飄逸的感覺，沒有油畫沉重的味道，也無水彩單薄的感覺。而在許多畫家喜歡表現的佛像題材上，摒除一般華麗的彩繪，在畫中表現出莊嚴宏偉的氣氛，也展現出個人對於畫中主題的尊重、虔誠的心態。洪瑞霞愛作畫的觀念，不僅在個人畫作中展現對於生命的關懷以及活力，更將其想法和理念轉為實際行動。在此次展覽會中，將自己部分畫作捐贈給中華啟能基金會，作為三峽春暉啟能學院建設計畫。

洪老師表示，因偶然的機會與中華啟能基金會董事長周法平結緣，也認識了啟能孩子，雖然他們像草蜢一般那麼的渺小、不起眼，但是他們在學苑裡努力學習如何做手工製品、如何學習做糕點的認真，為自己鼓勵生命的活力而努力的精神令人敬佩。

万座温泉是 ★★★★★ 世界級健康泉源 唯一的五星級温泉

★放鬆身體 ★乳白色温泉 ★天然温泉 ★一次性流水温泉 ★溫度適宜

療效：神經痛、筋肉痛、關節痛、糖尿病、等



東京(新宿) ↔ 万座温泉

巴士免費接送 兩天一夜 海拔 1800 公尺 放鬆身體有奇效的酸硫磺温泉 離星星最近的温泉

● 去程 新宿都廳大型停車場 9:00 發車 → (預定) 13:00 抵達日進館
● 回程 日進館 15:00 發車 → (預定) 19:00 抵達新宿都廳大型停車場

9,800 円

(含稅)起

(由說中文工作人員負責接待,不會說日文也可安心入住)

TEL.(0279)97-3131

〒377-1528 群馬県吾妻郡嬬恋村万座温泉 <http://www.manza.co.jp/>

直達巴士從東京發車

東京都庁大停車場集合場所 (10号線東深道下)



新宿 JR・小田急線新宿駅徒歩 5 分 京王 PLAZA 的旁邊